



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS GLI ESAMI DEL GOETHE-INSTITUT

PRÜFUNGSORDNUNG REGOLAMENTO D'ESAME

Stand: 1. April 2016
Aggiornato al: 1° aprile 2016

Zertifiziert durch
Certificato da



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. April 2016

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland,
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

Regolamento d'esame del Goethe-Institut e.V.

Aggiornato al: 1° aprile 2016

Gli esami del Goethe-Institut sono ideati per attestare la conoscenza del tedesco come lingua straniera e come seconda lingua. Essi vengono effettuati e valutati alle stesse condizioni in tutto il mondo, presso i centri d'esame indicati al § 2 del presente Regolamento d'esame.

§ 1 Norme degli esami

Il presente Regolamento d'esame si applica a tutti gli esami del Goethe-Institut indicati al § 3. È valida sempre l'ultima versione aggiornata.

Il Goethe-Institut pubblica, per ogni esame, un *modello di esame* e uno o più ~~un~~ *set di esercizi* accessibili e visionabili su Internet da parte di tutti gli interessati. È valida sempre l'ultima versione pubblicata.

Nel *modello di esame* e nei *set di esercizi* sono descritti, in modo vincolante, la struttura, il contenuto e la valutazione dei singoli esami.

Per ulteriori dettagli sugli esami si potranno consultare le *Norme di svolgimento degli esami* nella versione aggiornata, pubblicata su internet. Queste norme sono giuridicamente vincolanti.

§ 2 Centri d'esame del Goethe-Institut

Gli esami del Goethe-Institut vengono effettuati da:

- le sedi del Goethe-Institut in Germania e all'estero,
- le sedi del Goethe-Zentrum all'estero,
- i partner autorizzati del Goethe-Institut in Germania e all'estero.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme von §3.2 zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 3 Condizioni di partecipazione

§ 3.1 Gli esami del Goethe-Institut sono aperti a tutti gli interessati, ad eccezione dell'§3.2, e possono essere sostenuti indipendentemente dall'età o dalla cittadinanza tedesca.

Per quanto riguarda l'età minima dei candidati si consiglia tuttavia quanto segue:

Esami per ragazzi (dai 10 anni in su):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Esami per ragazzi (dai 12 anni in su):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

■

Esami per adulti (dai 16 anni in su):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

■

Esami per adulti (dai 18 anni in su):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

I candidati che sostengono l'esame prima del raggiungimento dell'età minima consigliata o a un'età molto diversa da quella consigliata, non possono opporsi all'esito dell'esame per motivi legati all'età, adducendo p.es. che le tematiche d'esame non erano adeguate, o per motivi analoghi. Per poter sostenere l'esame non è necessario aver partecipato a un determinato corso di lingua o possedere un certificato di livello inferiore.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

§ 3.2 Personen, die nachweislich Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Ferner kann die Anmeldung online unter www.goethe.de/pruefungen erfolgen bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums. Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende *Prüfungsordnung* und die *Durchführungsbestimmungen* der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

I moduli d'esame che possono essere sostenuti singolarmente o insieme, vengono denominati qui di seguito esami o parti d'esame. Maggiori informazioni sono disponibili nelle rispettive *Norme di svolgimento degli esami*.

§ 3.2 Le persone che hanno falsificato in modo comprovato i certificati del Goethe-Institut sono esclusi dalla partecipazione agli esami per la durata di un (1) anno a partire dal momento in cui il Goethe-Institut è venuto a conoscenza della falsificazione. Questo periodo di sospensione di un (1) anno ha validità in tutto il mondo per la partecipazione agli esami tenuti sia dai Goethe-Institut che dai partner autorizzati del Goethe-Institut.

§ 4 Iscrizione

Prima di iscriversi all'esame, tutti gli interessati hanno la possibilità di informarsi adeguatamente, presso il centro d'esame o via internet, sui requisiti d'esame, sul *Regolamento d'esame*, sulle relative *Norme di svolgimento degli esami* e sulla comunicazione finale dei risultati delle prove.

Gli interessati possono ottenere i moduli d'iscrizione presso i centri d'esame locali o su Internet. Inoltre, l'iscrizione può essere effettuata online all'indirizzo www.goethe.de/pruefungen o eventualmente tramite il sito web del centro d'esame specifico. Verranno prese in considerazione solo le domande prevenute al competente centro d'esame nelle forme e nei termini prescritti. All'atto dell'iscrizione, i candidati (per i minorenni, i genitori) confermano di essere a conoscenza e di accettare il vigente *Regolamento d'esame* e le *Norme di svolgimento degli esami*. Il *Regolamento d'esame* e le relative *Norme di svolgimento degli esami* sono consultabili nella versione aggiornata su internet.

Per candidati con esigenze specifiche è possibile effettuare l'esame avvalendosi di condizioni particolari se l'esigenza specifica è dimostrata, all'atto dell'iscrizione, con idonea documentazione.

Cfr. a questo proposito le *Integrazioni alle Norme per lo svolgimento degli esami: candidati con esigenze specifiche (Persone con disabilità fisica)*.

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen.

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

§ 5 Date

Il Centro d'Esame sceglie il luogo e il periodo d'iscrizione e dell'esame. Nel caso in cui le prove di un esame non possano essere sostenute singolarmente, la parte orale e quella scritta vengono normalmente svolte entro 14 giorni di distanza l'una dall'altra.

§ 6 Decisione in merito alla partecipazione

§ 6.1 Il centro d'esame decide in merito alla partecipazione e alle relative modalità. Tale decisione verrà comunicata agli interessati con indicazione della data e del luogo dell'esame. Le iscrizioni potranno essere accettate in base alla disponibilità dei posti, osservando, di regola, la priorità di arrivo. Il diritto di partecipazione all'esame sussiste solo dopo aver ricevuto la relativa conferma scritta. Gli interessati non ammessi all'esame vengono immediatamente informati per iscritto, apprendendo anche le motivazioni per la non ammissione.

§ 6.2 I candidati ammessi hanno diritto a sostenere tutte le parti dell'esame.

§ 7 Tassa d'esame e rimborso

§ 7.1 L'importo della tassa d'esame è stabilito dal regolamento tariffario vigente nella relativa sede. Potranno partecipare all'esame solo quei candidati che, all'atto dell'iscrizione abbiano versato l'intera tassa d'esame.

§ 7.2 In caso d'impossibilità a sostenere l'esame per motivi di salute (cfr. § 13), la relativa tassa potrà essere utilizzata per la successiva sessione d'esame – dopo aver eventualmente detratto la quota amministrativa.

§ 7.3 Nel caso in cui un reclamo venga accolto (cfr. § 21), la prova verrà considerata non sostenuta e la tassa d'esame sarà accreditata o rimborsata dal centro d'esame.

§ 7.4 Se un candidato viene escluso dall'esame (cfr. § 12), la tassa d'esame non verrà rimborsata.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

§ 8 Materiali d'esame

I materiali d'esame vengono utilizzati solo durante l'esame e solo nella forma prevista dalla Sede Centrale del Goethe-Institut. Non è ammesso modificare né il contenuto né l'ordine dei testi d'esame. È esclusa da questa disposizione la correzione di errori o vizi di natura tecnica.

§ 9 Esclusione del pubblico

Gli esami si svolgono a porte chiuse.

Solo i rappresentanti del Goethe-Institut sono autorizzati, ai fini di garantire la qualità dell'esame (cfr. § 27), ad assistere alla prova anche senza preavviso. Essi, tuttavia, non sono autorizzati a intervenire sullo svolgimento della prova. La loro presenza dovrà essere documentata nel *Verbale di svolgimento dell'esame* con indicazione della durata della loro presenza.

§ 10 Obbligo di attestare la propria identità

Il centro d'esame è tenuto ad accertare l'identità dei candidati. Prima dell'inizio dell'esame, ed eventualmente anche durante lo svolgimento dello stesso, questi dovranno presentare un documento fotografico ufficiale d'identità. Il centro d'esame ha la facoltà di decidere quale documento fotografico richiedere e quali misure adottare per determinare l'identità del candidato.

§ 11 Sorveglianza

La presenza di almeno una persona di sorveglianza qualificata serve a garantire il regolare svolgimento delle prove d'esame. I candidati possono lasciare l'aula d'esame solo singolarmente. Di ogni uscita viene annotata la durata nel *verbale di svolgimento dell'esame*. I candidati che terminano la prova scritta prima del tempo stabilito non possono più rientrare in aula fino alla conclusione della prova.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten.

Durante lo svolgimento dell'esame, il personale di sorveglianza fornisce le necessarie informazioni organizzative e garantisce che i candidati lavorino in modo autonomo, utilizzando solo i supporti consentiti (cfr. § 12). I sorveglianti sono autorizzati a rispondere solo alle domande sullo svolgimento dell'esame. Non è consentito loro rispondere o commentare domande relative ai contenuti dell'esame.

§ 12 Esclusione dall'esame

Saranno esclusi dall'esame tutti coloro che, durante l'esame, imbrogliono, portano, usano o prestano ausili non autorizzati, o disturbano, con il loro comportamento, il regolare svolgimento dell'esame. In questo caso la prova d'esame non verrà valutata. Per ausili non autorizzati s'intendono documenti specifici che non facciano parte dei materiali d'esame né siano previsti dalle *Norme di svolgimento degli esami* (p. es. vocabolari, grammatiche, bozze preparate in precedenza, o simili). Ausili tecnici come cellulari, minicomputer, o altri strumenti idonei alla trascrizione o registrazione, non possono essere utilizzati né nell'aula di preparazione all'esame né in quella dove si svolge l'esame stesso.

Il centro d'esame ha il diritto di controllare e far osservare le norme sopra citate. Ogni trasgressione comporta l'esclusione dall'esame. Anche il solo tentativo da parte di un candidato, di rendere accessibili a terzi i contenuti riservati dell'esame, comporterà l'esclusione dalla prova.

Laddove un'infrazione venisse riscontrata solo a prova conclusa, la commissione d'esame avrà il diritto di giudicare l'esame come *non superato* (cfr. § 17) e a pretendere -la restituzione del certificato eventualmente rilasciato. Prima di prendere una decisione, la commissione d'esame dovrà interpellare l'interessato. In caso di dubbi verrà informata la Sede Centrale del Goethe-Institut, a cui spetterà ogni decisione in merito.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts von einem Jahr. Siehe auch § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

I candidati esclusi dall'esame per i motivi indicati nel presente paragrafo non possono di regola ripetere l'esame prima che siano trascorsi tre mesi dalla data di esclusione.

Se un candidato falsifica o tenta di falsificare la propria identità in sede di esame, verrà escluso dall'esame insieme a tutte le persone coinvolte nella falsificazione dell'identità.

In caso di esclusione, il Goethe-Institut, dopo aver considerato tutte le circostanze del caso, applicherà una sospensione della durata di un anno, operante per qualsiasi esame del Goethe-Institut, a tutte le persone coinvolte nella falsificazione. Cfr. anche il § 16.

§ 13 Ritiro dall'esame e/o interruzione dell'esame

In deroga al diritto di revoca contemplato dalla legge, vale quanto segue: è possibile ritirarsi dall'esame. In tal caso, tuttavia, non sussiste alcun diritto di rimborso delle tasse d'esame già versate. Se il ritiro dall'esame viene effettuato prima dell'inizio dell'esame stesso, quest'ultimo verrà considerato non sostenuto; se l'esame verrà interrotto dopo l'inizio dello stesso, verrà considerato non superato.

Nel caso in cui non si sostenga o s'interrompa l'esame per motivi di salute, sarà necessario presentare immediatamente un certificato medico al centro d'esame competente. La decisione sulla successiva procedura viene presa dal centro d'esame, d'accordo con la Sede Centrale del Goethe-Institut.

Per quanto riguarda le tasse d'esame si applica quanto disposto al § 7.2.

§ 14 Notifica dei risultati d'esame

La notifica dei risultati d'esame viene effettuata di regola dal centro d'esame presso il quale è stato sostenuto l'esame. Non è possibile comunicare in anticipo il risultato dell'esame ai singoli candidati.

§ 15 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 15.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 15.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

§ 15 Attestati

Il diploma è firmato dal responsabile per gli esami e da uno degli esaminatori (cfr. § 17). In caso di smarrimento del diploma potrà essere rilasciato, a pagamento, entro 10 anni dal rilascio dell'originale, un attestato sostitutivo.

I risultati dell'esame vengono documentati sotto forma di punti ed eventuali giudizi. In caso di mancato superamento dell'esame, il centro d'esame illustra le condizioni per poterlo ripetere. Su richiesta, è possibile ricevere un attestato di partecipazione all'esame che non è stato superato, con tanto di punteggio raggiunto.

§ 15.1 Esami non modulari

I candidati che hanno sostenuto e superato in tutte le loro parti gli esami riportati qui di seguito, riceveranno un diploma in copia semplice:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
-

§ 15.2 Esami modulari

I candidati che hanno sostenuto e superato uno o più moduli degli esami

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

riceveranno un diploma in copia semplice del modulo o dei moduli superati. Nel caso in cui tutti e quattro i moduli vengano sostenuti e superati in **un'unica** sede e in **un'unica** sessione di esame, i candidati hanno diritto a un unico diploma in copia semplice, che attesta il superamento di tutti e quattro i moduli. Nel caso in cui, i candidati sostengano e superino uno o più moduli in un secondo momento, i relativi diplomi ricevuti potranno essere associati con quelli già in loro possesso.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine ausweist. Näheres regelt das Prüfungszentrum.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die in § 15.1 und 15.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 15.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

Qualora le possibilità organizzative del centro d'esame lo consentano, per il GOETHE-ZERTIFIKAT B1 può inoltre essere emesso a richiesta un diploma complessivo che attesta il superamento di tutti e quattro i moduli **nell'arco di un anno** presso un centro d'esame e indica i singoli punteggi e le sessioni d'esame. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al Centro d'Esame.

§ 16 Ripetizione dell'esame

Gli esami di cui ai §§ 15.1-15.2 possono essere ripetuti in blocco senza limiti. Allo stesso modo, per quanto riguarda gli esami modulari di cui al § 15.2, è possibile ripetere anche singoli moduli.

Il centro d'esame può fissare determinate date in cui ripetere la prova d'esame. Non è possibile richiedere una determinata data in cui ripetere l'esame. Cfr. anche § 12.

§ 17 Commissione d'esame

Per il corretto svolgimento e la valutazione dell'esame, il centro d'esame nomina una commissione composta da due membri, di cui uno è, di norma, il responsabile d'esame del rispettivo centro d'esame.

§ 18 Verbale di svolgimento dell'esame

È prevista la stesura di un verbale di svolgimento dell'esame, nel quale verranno registrati i dati dell'esame (candidati, centro d'esame, data, ecc.), compresa l'ora d'inizio e di fine, nonché particolari eventi occorsi durante lo svolgimento della prova stessa.

§ 19 Mancata imparzialità

Un candidato potrà appellarsi al principio del legittimo sospetto sulla mancata imparzialità di un esaminatore solo prima dell'inizio dell'esame orale. La decisione sulla partecipazione dell'esaminatore in questione spetta al responsabile degli esami.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

§ 20 Valutazione

I risultati dell'esame verranno valutati separatamente da due esaminatori/valutatori. Per la prova scritta vengono presi in considerazione solo i segni e i testi redatti con gli strumenti di scrittura ammessi (penna biro, stilografica, pennarello o penna a gel a inchiostro nero o blu). Maggiori dettagli sono riportati nelle *norme di svolgimento* di ciascun esame.

Nell'esame orale almeno uno dei due esaminatori non può essere stato l'insegnante di nessun candidato nell'ultimo corso precedente la prova d'esame. Eventuali eccezioni alla regola devono essere autorizzate dalla Sede Centrale del Goethe-Institut.

§ 21 Ricorso

Un ricorso contro il **risultato di un esame** dovrà essere inviato per iscritto, entro due settimane dalla notifica del risultato, alla direzione del centro d'esame presso il quale è stata sostenuta la prova.

Reclami non motivati o motivati in modo insufficiente potranno essere respinti dal Goethe-Institut. La semplice indicazione del mancato raggiungimento del punteggio non è una motivazione sufficiente.

Il responsabile per gli esami deciderà se accogliere la domanda di ricorso. In caso di dubbio, si rivolgerà alla Sede Centrale del Goethe-Institut, che deciderà in merito. La decisione relativa alla valutazione è definitiva e insindacabile. Si esclude il ricorso alle vie legali.

Un ricorso contro le **modalità di svolgimento** di un esame dovrà essere presentato, subito dopo aver sostenuto l'esame alla direzione del centro d'esame presso il quale è stata effettuata la prova. Il responsabile per gli esami sentirà il parere di tutti gli interessati, deciderà in merito al reclamo e redigerà una nota scritta sull'accaduto. In caso di dubbi la decisione spetta alla Sede Centrale del Goethe-Institut. Se il ricorso verrà accettato, per quanto riguarda la tassa d'esame si applicherà quanto indicato al § 7.3.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** Prüfungen nehmen. Bei der Einsichtnahme werden die jeweiligen Antwort- und Bewertungsbögen und die Bewertungsschablone vorgelegt. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden. Es wird keine Einsicht in die Kandidatenblätter mit den Aufgaben gewährt. Es besteht kein Anspruch auf ein individuelles Beratungsgespräch.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

§ 22 Presa visione

A conclusione dell'intera sessione d'esame e in presenza del responsabile per gli esami, i candidati (i minorenni dovranno essere accompagnati da un genitore o da chi ne fa le veci) potranno, previa richiesta, prendere visione della prova **non superata**. Durante la presa visione, verranno mostrati i moduli per le domande e i moduli di valutazione specifici, nonché i modelli di valutazione. Non è consentito redigere estratti, fare fotocopie o ricopiare parti dell'esame. Non sarà consentita la presa visione dei fogli per i candidati con gli esercizi. Non sussiste il diritto ad un colloquio consultivo individuale.

§ 23 Riservatezza

I membri della commissione d'esame manterranno la massima riservatezza nei confronti di terzi in relazione allo svolgimento e ai risultati dell'esame.

§ 24 Segretezza

Tutti i documenti delle singole parti d'esame sono soggetti all'obbligo di segretezza e vengono tenuti sotto chiave.

§ 25 Diritti d'autore

Tutti i materiali d'esame sono protetti dai diritti d'autore e potranno essere utilizzati solo durante la prova. Un ulteriore utilizzo, in particolare la riproduzione, la diffusione e la messa a disposizione di terzi di questi materiali, è autorizzato solo previo consenso da parte della Sede Centrale del Goethe-Institut.

§ 26 Archiviazione

I documenti d'esame dei candidati verranno conservati sotto chiave per un periodo di 12 mesi dopo la data d'esame ed in seguito eliminati in modo appropriato. I documenti relativi ai risultati complessivi e/o ai risultati dei singoli moduli verranno conservati per un periodo di 10 anni e quindi analogamente eliminati.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

§ 29 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. April 2016 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. April 2016 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*

§ 27 Garanzia di qualità

Il costante alto livello qualitativo dello svolgimento dell'esame verrà garantito da regolari controlli delle prove scritte ed orali, nell'ambito di verifiche effettuate presso i centri d'esame e tramite la presa visione dei documenti d'esame.

Il candidato dichiara di dare il proprio consenso (cfr. § 11).

§ 28 Protezione dei dati personali

Tutti coloro che partecipano allo svolgimento dell'esame sono obbligati al vincolo della segretezza e al rispetto della normativa vigente nazionale ed internazionale relativa alla protezione dei dati personali.

§ 29 Disposizioni finali

Il presente Regolamento d'esame entrerà in vigore il 1° aprile 2016 e si applicherà nei confronti di candidati il cui esame si svolgerà a decorrere dal 1° aprile 2016.

Nel caso di discordanze tra le diverse versioni linguistiche del *Regolamento d'esame* si considererà valida per la parte discordante la versione in lingua tedesca.

*Integrazioni alle Norme di svolgimento degli esami:
candidati con esigenze specifiche (Persone con disabilità fisica)*

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)